

民政事務總署

香港灣仔軒尼詩道一百三十號  
修頓中心 15 樓



Home Affairs Department

15/F, Southorn Centre,  
130 Hennessy Road, Wan Chai,  
Hong Kong.

本處檔號 *Our Ref.*: HAD HQ III/11/80/68

來函檔號 *Your Ref.*: CB2/HS/2/16

電話 *Tel.*: 2835 1526

傳真 *Fax.*: 2834 5466

香港中區  
立法會道一號  
立法會綜合大樓  
少數族裔權益事宜小組委員會秘書  
麥麗嫻女士

麥女士：

立法會少數族裔權益事宜小組委員會  
香港融樂會有限公司提交的意見書

閣下 2017 年 4 月 20 日的函件收悉。我們就香港融樂會有限公司的意見書中提出的問題回覆如下：

融匯中心提供的傳譯及翻譯服務

融匯中心是其中一間少數族裔人士支援服務中心，由香港基督教服務處營運，該中心把部分政府資助撥作提供七種少數族裔語言(包括印度語、尼泊爾語、旁遮普語、巴基斯坦語、印尼語、菲律賓語及泰語)和英語的一般傳譯及翻譯服務。傳譯服務以電話傳譯服務為主，在資源許可的情況下，可安排即場傳譯或即時傳譯服務。

公共服務提供者(即政府決策局及部門和公共機構)有責任採用合適措施，確保少數族裔人士享有平等機會獲取公共服務。公共服務提供者可使用融匯中心的傳譯及翻譯服務，或選用任何切合其特定需要的服務提供者。他們亦可考慮採用其他合適措施，例如聘用少數族裔服務大使、印製少數族裔語文單張等，協助少數族裔人士使用公共服務。

現時融匯中心提供少數族裔語言和英語的傳譯及翻譯服務。由於服務已達到協助少數族裔人士與公共服務提供者溝通的目的，中心並無計劃額外提供少數族裔語言和廣東話的傳譯及翻譯服務。

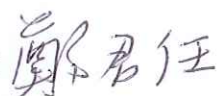
在 2014-15、2015-16 和 2016-17 年度按公共服務及少數族裔語言劃分的融匯中心傳譯及翻譯服務使用情況分列於表 I 及表 II。

支援服務中心為少數族裔學童提供的課後輔導班

在多項服務當中，少數族裔人士支援服務中心提供課後輔導班，為小學和初中少數族裔學童提供功課輔導，尤其中國語文科及數學科。輔導班按程度分班，每班公開招收不同族裔及學校的學童約 12 人。每週上課三至五節，每節一個半至兩小時，導師為本地大專院校學生或具以上學歷，並由一至兩名少數族裔教學助理協助。

在 2015-16 計劃年度少數族裔人士支援服務中心提供課後輔導班的詳情列於表 III。

民政事務總署署長

(鄭君任  代行)

副本抄送：政制及內地事務局局長  
(經辦人：政制及內地事務局助理秘書長 (5A) 李矜持女士)

二零一七年五月四日

在 2014-15、2015-16 和 2016-17 年度  
按公共服務劃分的融匯中心傳譯及翻譯服務使用情況

公共服務	電話傳譯及查詢服務			即場傳譯服務			即時傳譯服務			筆譯服務			視譯服務 <sup>註 1</sup>		
	2014-15	2015-16	2016-17	2014-15	2015-16	2016-17	2014-15	2015-16	2016-17	2014-15	2015-16	2016-17	2014-15	2015-16	2016-17
教育局	66	37	21	1	0	0	1	0	2	11	2	1	不適用	不適用	不適用
衛生署	55	95	84	428	507	595	0	0	0	4	2	0	不適用	不適用	不適用
醫院管理局	26	25	33	0	0	0	0	0	0	1	0	1	不適用	不適用	不適用
房屋署	442	390	394	0	7	5	1	0	0	3	3	2	不適用	不適用	不適用
康樂及文化事務署	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1	0	不適用	不適用	不適用
法律援助署	17	12	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	不適用	不適用	不適用
勞工處	126	226	311	2	12	13	0	0	1	6	12	16	不適用	不適用	不適用
社會福利署	373	381	399	39	9	22	0	0	0	2	1	4	不適用	不適用	不適用
香港警務處	53	91	122	0	0	0	0	0	0	0	0	2	不適用	不適用	不適用
入境事務處	20	37	43	0	0	0	0	0	0	0	0	0	不適用	不適用	不適用
其他政策局及部門	33	115	264	131	129	80	4	3	4	17	15	13	不適用	不適用	不適用
學校及院校	52	49	63	5	4	14	0	0	0	0	1	1	不適用	不適用	不適用
私家醫院及診所	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	不適用	不適用	不適用
其他	1 404	1 746	2 252	15	33	47	11	23	30	25	29	15	237	233	241
總計	2 667	3 206	3 993	621	701	776	17	26	37	71	66	55	237	233	241

註 1: 少數族裔人士可帶同英文文件到融匯中心，由傳譯員提供視譯服務。此服務只適用於個別少數族裔使用者。

表 II

在 2014-15、2015-16 和 2016-17 年度  
按少數族裔語言劃分的融匯中心傳譯及翻譯服務使用情況

年度	印度語	尼泊爾語	旁遮普語	巴基斯坦語	印尼語	菲律賓語	泰語
2014-15	328	540	653	1 292	303	62	177
2015-16	301	556	462	1 575	444	157	271
2016-17	267	1 067	446	1 878	447	131	193

表 III

在 2015-16 計劃年度  
少數族裔人士支援服務中心提供課後輔導班的詳情

中心 / 分中心	報告期	輔導班數目	節數	學生人數
HOPE 中心	2015 年 5 月 31 日至 2016 年 5 月 30 日	9	408	96
融匯中心	2015 年 9 月 5 日至 2016 年 9 月 4 日	14	277	150
多元色彩閃耀坊	2015 年 8 月 1 日至 2016 年 7 月 31 日	17	1 428	214
元朗大會堂少數族裔 人士支援服務中心	2015 年 6 月 28 日至 2016 年 6 月 27 日	10	1 401	143
HOME 中心及分中心	2015 年 12 月 11 日至 2016 年 12 月 10 日	69	792	929
TOUCH 分中心	2015 年 12 月 21 日至 2016 年 12 月 20 日	13	698	159
LINK 中心	2015 年 10 月 30 日至 2016 年 10 月 29 日	31	372	366
	總計	163	5 376	2 057